

Обычно танцоры Боду Беру одеваются в традиционную мальдивскую одежду: белую рубашку с коротким рукавом и саронг (полоса хлопчатобумажной ткани, которая повязывается вокруг пояса наподобие длинной юбки и прикрывает нижнюю часть тела до щиколоток). Современные наряды для танца могут меняться в зависимости от условий и мероприятия, на котором выступает группа.

Боду Беру – очень красивое и энергичное представление. В нём могут участвовать все желающие.

Изначально Боду Беру был ритуальным танцем и исполнялся на свадьбах, праздниках Ид и обрядах инициации. Сегодня его можно увидеть только во время главных праздников на Мальдивах. Для привлечения туристов на курортах создаются группы танцоров Боду Беру, которые демонстрируют своё искусство на различных представлениях. Шоу в отелях обычно устраивают таким образом, чтобы в них могли принять участие и гости. Очевидцы говорят, что это неповторимое и уникальное зрелище.

В последнее время в стране наблюдается возрождение интереса к Боду Беру, поэтому каждый год здесь проходит масштабный фестиваль, известный как *Воду Веру Challenge*.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Мальдивская национальная музыка Боду Беру [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https:// maldivesfinest.com/ru/%D0%BC%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%B4%D0%B8%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F%D0%BD%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%B-3048](https://maldivesfinest.com/ru/%D0%BC%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%B4%D0%B8%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F%D0%BD%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%B-3048). – Дата доступа: 21.10.2019.

ФОРМЫ ОБРАЩЕНИЯ К СОБЕСЕДНИКУ В РУССКОЙ И МАЛЬДИВСКОЙ РЕЧЕВОЙ ТРАДИЦИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Ахмед Мизвад, студентка 1 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е. А.

Обращение играет важную роль в структуре речевого этикета. Оно выполняет контактоустанавливающую функцию, показывает степень вежливости собеседника. Под обращением понимается слово или группа слов, которыми называют того, к кому обращаются с речью.

В различных культурах существуют различные формы обращения. То, что считается вежливым у одних народов, может рассматриваться как невежливое у других. Сравним формы обращения в русской и мальдивской речевой традиции.

В различных языках существуют различные формулы обращения. Так в официальной обстановке на Мальдивах повышенную вежливость выражают с помощью номинации на официальном языке Мальдив дивехи: «тибейфулхаа» в

том же контексте, что и в русском языке используется «вы». Данная форма обращения используется при непосредственном обращении к незнакомым или малознакомым людям. Кроме официальных ситуаций, это слово не используется пожилыми людьми для обращения к молодым. Так могут обращаться в основном люди младшие по возрасту к более старшим, но не наоборот.

На Мальдивах пожилые люди при обращении к молодым обычно используют такие формы, как «кокко», что значит «младшая сестра или брат, мальчик или девочка», а молодые люди используют такие формы как «бейбе» – «брат / дядя» для мужчин и «дхатха» – «сестра / тетя» для женщин, когда разговаривают со старшими по возрасту.

В русской речевой традиции в неофициальной обстановке, обращаясь к незнакомым людям, часто используют номинации «женщина», «мужчина», «девушка», «молодой человек». В официальной обстановке принято обращаться к собеседнику по имени и отчеству, обращение только по имени считается невежливым.

Мальдивцы имеют конкретные формы обращения к представителям старшего поколения в семье (в дополнение к официальным именам для родителей, бабушек и дедушек). Например, для старших братьев есть такие формы, как «бейбе», «дхомбе», «кудабе». Эти же формы обращений могут быть использованы и для обращения к дяде, хотя раньше использовалась только одна традиционная форма обращения к дяде «bodubeube».

Для старших сестёр есть такие формы обращения, как «дхатха», «дхонтха», «тита», а также их модифицированные версии. Официальная форма обращения к тёте – «bodudhaitha», что можно перевести как «старшая сестра». Эти формы обращений также могут быть использованы для обращения к старшим двоюродным братьям и сёстрам.

В русской речевой культуре к родственникам обращаются «мама», «папа», «бабушка», «дедушка». Обращения «тётя» и «дядя» используются в сочетании с именем. При обращении к братьям и сёстрам, как к родным, так и к двоюродным, не используются формы обращений «брат», «сестра», к ним обращаются по имени.

Аналогично этому на Мальдивах к дяде и тёте мы обращаемся, используя имя, а потом форму обращения. Так же мы обращаемся и к братьям и сёстрам, что для русского языка нехарактерно. В языке дивехи считается неуважительным обращение к кому-то старше себя по имени.

В любой культуре и традициях учителя – это люди, которых мы должны уважать. Следовательно, в разных языках существуют разные, но одинаково уважительные формы обращения к учителю. К учителям в мальдивской речевой традиции невежливо и неуважительно обращаться по имени, точно так же, как к пожилым людям. Мальдивцы обращаются к учителям «мудхаррисом» без указания имени, или иногда используются английские слова «сэр» или «мисс».

В русской речевой традиции к учителям принято обращаться по имени и отчеству. В мальдивской языковой среде между коллегами по работе как правило используется обращение по имени. В русской традиции к коллегам обращаются либо по имени, либо по имени и отчеству.

Как в русском, так и в языке дивехи существует обращение на «ты - вы». В основном обращение на «ты» используется в обращении к друзьям. В других ситуациях употребляется «вы».

Таким образом, при рассмотрении этикетных формул обращения в русской и мальдивской речевой традиции можно увидеть их различия, которые необходимо учитывать при изучении русского языка.

РУССКИЕ И МАЛЬДИВСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ О ТРУДЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Ашва Ибрахим Насир, студентка 1 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е. А.

Работа посвящена сравнению русских и мальдивских пословиц и поговорок. Материалом работы являются пословицы и поговорки, так как данные единицы содержат информацию о культурных ценностях народа. Пословицы и поговорки являются хранителями традиций и транслятором культуры. В пословицах и поговорках отражаются общечеловеческие и народные ценности. Часто они пересекаются, поэтому так много в разных языках очень похожих по значению пословиц и поговорок. Но есть различия, как в семантике, так и в форме. Проанализируем русские и мальдивские пословицы и поговорки о труде с целью выявления представлений данных народов о работе.

В русском языке существительное «труд» имеет значение «работа, усилие, умственное или физическое, направленное на достижение чего-либо». На языке дивехи работать означает прикладывать усилия к чему-то, что может дать вам духовный, физический и умственный результат.

В большинстве русских и мальдивских пословиц и поговорок в центре внимания – физический труд. Прежде всего, это земледельческий и ремесленный труд. Жизнь земледельца связана с законами природы. Человек живёт, так как живёт земля, растения, животные. В пословицах и поговорках о физическом труде реализуются мифологические представления: связь человека со всем живым на земле, подчинение его жизни природному времени. Крестьянин должен вставать с восходом солнца чтобы многое успеть сделать. В русском языке и языке дивехи много пословиц и поговорок со словами со значениями «рано» и «поздно». Например, русские пословицы: *Кто рано встаёт, тому Бог даёт; Кто пораньше встаёт, тот грибки себе берёт, а сонливый да ленивый идут после за крапивой; На чужой каравай рот не разевай, а пораньше вставай да свои затевай; Не пеняй на соседа, когда спишь до обеда.* Подобных мальдивских пословиц мы не обнаружили.

В русских пословицах и поговорках земледельческий и ремесленный труд связан со временем года. В них часто встречаются слова, обозначающие времена года. Например, в русских пословицах: *Готовь сани летом, а телегу зимой; Летний день год кормит; Летом не вспотеешь, зимой не согреешься.*